



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2011

MARKING SCHEME

RUSSIAN

ORDINARY LEVEL

Written Language

220 MARKS

Marking: All scripts should be marked in red pen.

- Allocate a mark to every question/section of question, even if it is a mark of 0. Write mark above the material. In the right-hand margin total the marks for each question/sub-question and underline.
- Correct all material. Where more material is supplied than is required, allocate a mark to that material and supply the mark in square brackets: [mark]. Do not include these marks in your totting up of that question.
- Where a candidate uses the same information in response to two or more questions, accept the first answer only.
- Do not penalise answers supplied in Russian.
- Write the total number of marks obtained on page 1 at the bottom of the page in round brackets. Thereafter, keep a running total at bottom of page in round brackets.
- Total each question (Q.1., Q.2., Q.3.) as you go along and circle those marks at top of page where the Q begins.
- Transfer Q. marks onto the spread sheet.
- Double check final total by comparing final tot (bottom of page) with total of marks for each Q (top of page).

Decoding the marking scheme:

- Stroke [/] indicates alternatives, any one of which will do.
- Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks.

Reasonable Accommodation: For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

SECTION I (160 marks)

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**. (30 marks)

Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.

- i. When did the drum festival begin and end? Give details of the time, date and year. 6marks
20.00o'clock + 25th of August +2006 + 18.00o'clock +27th of August + 2006
- ii. Where did the drum festival take place? 2 marks
the banks of the river Volga+ Samarskaya province + nearest city – Тольятти
+ 900 km from Moscow
- iii. What took place at 11:00 on the morning of the opening? 2 marks
press conference for media
- iv. Give **two** events that were part of the programme. 4 marks
Drum master class + concert of musicians from Austria, Latvia, USA, Lebanon, India, Israel+ museum of drum world + drummers competition + dance floor+ programme for children
- v. Musicians come from many different countries to participate. Give **two** of these. 4 marks
Austria + Latvia + USA + Lebanon + India + Israel
- vi. Give **two** details about how visitors could travel to the festival. 4 marks
car + train + plane + public transport + micro buses.
- vii. Give **one** detail about where visitors could stay during the festival. 2 marks
comfortable houses + tourist base
- viii. Give **two** details about facilities available for food. 4 marks
fast food restaurants + cafe + bars + own groceries
- ix What were visitors required to have at all times during the festival? 2 marks
bracelet-visa

2. Read this publicity material about holidaying in Kaliningrad, and answer the questions **in English**.
(30 marks)

Allocate 2 marks for each correct idea/concept unless otherwise stated (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept. Do not deduct marks for incorrect English (spelling, syntax) unless it impedes communication.

I Give **two** details about the area of Kaliningrad.

Open sea+ wonderful beaches + golden sand + woods+forest +mineral water + mud baths
4 marks

ii Name two activities, or forms of leisure mentioned in the text.

Water tourism + healthy tourism + beach tourism + countryside tourism + business tourism + active tourism + shopping
4 marks

iii The tourist information offices in Kaliningrad offer a range of services. Give **two** details.

Group excursions + individual excursions +rent a car with a driver + rent a car without driver +tour guides + interpreters/translators + different languages + information booklets + information guide
4 marks

iv. Information is available about places to eat in Kaliningrad. Name **five** types of food available.

European cuisine + Japanese cuisine +Chinese cuisine + Azerbaijan cuisine +Indian cuisine +caucuses cuisine + German cuisine + sea food +pizza
10 marks

Language awareness

In the text find **ONE** of each of the following.

Award two marks for each correct answer

A masculine word:

A feminine word:

A plural word:

A verb:

B. Mix and Match (40 marks)

Match the following headings with the appropriate information about Novotel Hotel. Write the number of the heading in the space provided beside each description below.

FOUR marks per correct answer

10	в конференц-фойе (2-й этаж, главное здание) находятся компьютеры с бесплатным выходом в интернет
3	круглосуточно, для заказов нажмите кнопку «Room service» на вашем телефоне
9	находится в лобби главного здания. Заказ такси, аренда машины с водителем, экскурсионное обслуживание, билеты в театр.
8	открыт с 07:00 до 23:00 часов, находится на девятом этаже (главное здание). К услугам гостей разнообразные тренажеры и бассейн. После тренировки можно заказать массаж.
5	открыт с 6:30 до 23:30 (последний заказ принимается в 22:30). Блюда русской и средиземноморской кухни.
4	открыто с 9:00 до 00:00. Кофе и чай, торты и пирожные, коктейли и закуски
7	открыта с 08:00 до 20:00. Пакеты для вещей в стирку, форма заказа и цены, находятся в шкафу. Утюг и гладильная доска могут быть доставлены в номер по желанию.
2	система индивидуального кондиционирования, электрический чайник, спутниковое телевидение.
6	Телефон: нажмите кнопку «wake up» и наберите нужное время в формате 24 часа (4 цифры, например: 0730). Оператор: позвоните оператору по номеру 5555 и сообщите время, когда вас нужно разбудить.
1	состоит из спальни и гостиной. Ванная комната одновременно оборудована обычной ванной и душевой кабиной.

C. Structuring discourse (20 marks)

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

TWO marks per correct answer

Agallamh / Interview

Алена: как вам нравится Москва?

Москва нам очень нравится.

Алена: кто с вами приехал?

Мы как будто не на работу приехали – с нами наши семьи, друзья. В общем, мы за собой привезли пол-Ирландии!

Алена: что вы с семьями будете делать в свободное время?

После интервью мы поедem на первую экскурсию в Кремль. Мы найдем время, чтобы осмотреться и исследовать ваш прекрасный город.

Алена: где и когда состоится концерт?

Концерт состоится 25 августа 2010 года, на арене спортивного комплекса «Лужники».

Алена: У группы насколько я знаю, 25 сентября будет день рождения сколько лет вашей группе?

Нашей группе тридцать четыре года.

Алена: Раз уж мы заговорили об истории создания группы U2, где все началось?

В Mount Temple School.

Алена: какие воспоминания приходят на ум?

Это очень важные для нас воспоминания – ключевой момент нашей жизни.

Алена: сколько вам было лет когда вы создали группу?

Когда мы создавали группу, мы были обычными подростками. Ребятам было по 15 лет, мне 17. Адаму – тоже 17.

Алена: почему вы решили принять участие в мюзикле SpiderMan: TurnOffTheDark? Расскажите немного об этом проекте.

Исключительно для развлечения. И мы получили незабываемое удовольствие от создания мюзикла. Мы работали с великолепной женщиной-режиссером, Джулией Теймор. Она безумно талантлива! Это она поставила мюзикл «Король Лев».

D. Comprehension (40 marks)

Read the text about Daniel Radcliff and answer the questions **in English**.

The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

Allocate 2 marks for each correct idea/concept (each idea/concept separated by +) and 1 mark for a partially correct idea/concept [unless otherwise stated].

1.i Give **two** details about Daniel Radcliff's family. (Section 1)
typical English family + father-literature agent + mother-casting director

one point for: TV

1.ii Give **three** details about his early acting experience (Section 1)

tiger + in a school production + role of David Copperfield + at the age of 10 + screen version of Charles Dickens's novel + few hundreds were seen + Daniel got the part

2.i. Give **three** details about the search for the young Harry Potter.(Section 2)

after publication + Joan Rowling's book + the search began + Daniel's parents didn't want it + Daniel's parents refused to bring him + 9 months unsuccessful search + 16 thousand young actors + 2 months left

3. Give **two** details about the meeting in the theatre. (Section 3)

David Heyman met Daniel + parents in the theatre + was in the foyer+ during the break + wanted a drink + saw the boy with blue eyes + eyes filled with interest and openness + he had Harry Potter's look

4.i Alan Radcliff and the producer knew one another many years ago. Give **two** details. (Section 4)

Alan Radcliff and producer are old friends + 1982 same university + shared the room in hostel/student accommodation +

4.ii Give **three** details about the meeting. (Section 4)

Next day + made a phone call + met in the café + in the centre + had coffee + chocolate cake + made them change their minds + suddenly agreed

5. i Give **three** details about how Daniel found out that he had been selected and how he reacted to this news. (Section 5)

Later Daniel recalls + was having a shower + dad came into the bathroom + asked who will play Harry Potter + cried + very happy/ full of emotions + in the middle of the night + went to his parent's bedroom + to ask them again.

5. ii Give **two** details about the success of Harry Potter films. (Section 5)

six films were very successful + in Russia + worldwide + 5.4 billion dollars + more than James Bond's films

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness

(30 marks)

Write 3-5 sentences on TWO of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** FACTUAL details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

1. Кино в России / CinemainRussia
2. Популярная музыка в России /MusicinRussia
3. ТуризмвРоссии/ TourisminRussia
4. Знаменитость из России / AfamousRussian
5. Российские регионы / ProvincialRussia
6. Российско-Ирландские отношения/ Russian-Irishrelations

The quality of the English/Russian will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.

<i>Content of each answer</i>	<i>12</i>	<i>Allocate 4 marks for each correct idea/concept up to a maximum of 12 marks; Allocate 2 marks for a partially correct idea/concept up to a maximum of 6 marks.</i>
<i>Textual coherence</i>	<i>3</i>	<i>Allocate 3 marks for textual coherence (where applicable).</i>
	<i>3</i>	<i>Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.</i>
	<i>2</i>	<i>Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.</i>
	<i>1</i>	<i>Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.</i>
	<i>0</i>	<i>Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.</i>

B. Extended Writing

(30 marks)

Write 6-10 sentences on one of the following topics IN RUSSIAN.

1. Write a blog about your summer holiday.

Include:

- where you are
- who is with you
- how you are spending your time
- what the weather is like

OR

2. Write an e-mail to a friend suggesting to go to a U2 concert.

Include:

- when and where the concert is
- when and where to meet
- how to get there
- cost of the tickets

|

OR

3. Write a letter to a pen pal inviting him/her to visit you.

Include:

- details about where you live
- details about your family
- how you spend your free time
- Suggest when it would be good for him/her to visit and why

ALL: Allocate a mark for content + expression (ex 24) as indicated below. Allocate half of the available mark for fulfilling the required function/supplying the required information (lexis) and half of available mark for manipulation of the language (accuracy/appropriacy). No marks are awarded for additional information/content.

2 points for content details up to maximum of 12

Accuracy and

Mark	Language: accuracy, fluency
12	Almost flawless in terms of accuracy. Shows sophistication in the manipulation of the structures of the language.
10-11	A few errors, mostly of a minor nature. Successful manipulation of the language.
7-9	A number of major grammatical errors made, without impairing communication significantly. Satisfactory to good manipulation of the language.
4-6	Communication often impaired by basic error e.g. agreements, verb forms. Limited ability to manipulate language; mainly simple 'translated' language, which impedes communication.
1-3	Accuracy only in the simplest forms. A high incidence of basic error. Very little ability to manipulate language.
0	Knowledge and range so limited that no mark can be awarded

Allocate 6 marks for textual coherence:

- 6** *Excellent organisation. A high degree of coherence throughout.*
- 4-5** *Material generally developed within a carefully planned framework. Generally well constructed but lacking coherence in places.*
- 2-3** *Satisfactory organisation of material. Development of ideas patchy and/or unambitious. Rambling and/or repetitive at times.*
- 1** *Limited ability to organise material and develop ideas. Structure lacks coherence.*
- 0** *So ill-organised and lacking coherence that no credit can be given.*

Listening comprehension

General:

- There is no penalty for excess material which does not invalidate the answer.
- Accept any formulation which communicates the information sought.
- Accept answers to questions written in the wrong place.
- The quality of the English will only be an assessment factor insofar as it impedes communication.
- If an answer is written entirely in Russian or – do not penalise. If an answer includes isolated elements (words/expressions) of Russian – do not penalise

Award five marks for each correct/relevant point.

SECTION I

News in brief

25 marks

1. How many gold medals did Viktoria Komova win at the Junior Olympic Games?
b) 3

2. Name **two** places the young musicians from the village of Novosemeykino visited while in Paris.

Visit Louvre + Disneyland + Eifel Tower

3. Who got a standing ovation at the America's Got Talent television show?

b) Jackie Evancho

4. What did Bono give President Medvedev?

d) a collection of his recordings

SECTION II

Interview

25 marks

1. According to President MacAleese, what resources contributed to Ireland's present-day wealth?
 - a) a well educated people

- 2.i. Why is Ireland a good place for Russians to study? Give one reason.

Russian students speak English + Ireland only English speaking country in EU/ to learn English + Education is valued + many people/200 thousand speak Russian + 50 thousand immigrants from Russia
- 2.ii. How many Russian speakers are there in Ireland?
 - c) 200 000

- 3.i. What do Russians know about Ireland? Give one example.

Bono +Guinness + whiskey Jameson

- 3.ii. What image of Ireland would Mary MacAleese like Russians to have? Give one example.

Good cuisine + tradition + poetry + literature + young nation + good ecology + emigrants feel comfortable + Irish like Russian literature +Russian ballet + Russian theatre

SECTION III

Advertisement

25marks

1. Give one detail about the “Young Cosmonaut” children’s camp.

Situating in Moscow suburbs + in the forest + sports ground + mini football pitch + library + indoors stage + secure + well maintained facilities

2. Give two types of food served in the camp.

5 times daily + high in calories + dairy products + meat + fish + vegetables + fruit + juice + freshly baked pastry

3. Give two details about the programme of activities in the camp.

Sports activities + entertainment + competitions + games + sport competitions + brain quizzes/teasers + disco + movies

SECTION IV

Biography

25marks

1. When and where was Dasha born? Give two details.

17th of May +1992 + Moscow

2. Name one of Dasha's talents.

Started to talk early + 6 months few words + 11 months few phrases + performed from the age of 2 + perfect pitch/ good ear/ good hearing for music + good memory + dance + singing + learnt difficult pieces

3. How many girls were cast in the musical "Annie"?

b) 7

4. What does Dasha want to study?

b) drama

